

No part of the candidate evidence in this exemplar material may be presented in an external assessment for the purpose of gaining credits towards an NCEA qualification.

3

91563



915630



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

QUALIFY FOR THE FUTURE WORLD
KIA NOHO TAKATŪ KI TŌ ĀMUA AO!

SUPERVISOR'S USE ONLY

Level 3 Sāmoan, 2017

91563 Demonstrate understanding of a variety of extended spoken Sāmoan texts

9.30 a.m. Thursday 30 November 2017
Credits: Five

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Demonstrate understanding of a variety of extended spoken Sāmoan texts.	Demonstrate clear understanding of a variety of extended spoken Sāmoan texts.	Demonstrate thorough understanding of a variety of extended spoken Sāmoan texts.

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

Listen to TWO passages. You will hear EACH passage THREE times:

- The first time, you will hear the passage as a whole.
- The second and third times, you will hear the passage in sections, with a pause after each.
- As you listen, you may make notes in the LISTENING NOTES boxes provided.
- Before each passage begins, you will have 30 seconds per question to preview the questions.
- At the end of each passage, you will have a few minutes to review your answers.

You should attempt ALL the questions in this booklet.

Answer each question in your choice of English, te reo Māori, and/or Sāmoan. If you need more room for any answer, use the extra space provided at the back of this booklet.

Check that this booklet has pages 2–11 in the correct order and that none of these pages is blank.

YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.

TOTAL

Achievement

12

ASSESSOR'S USE ONLY

FIRST PASSAGE: O le aganu'u fa'asāmoa o le 'ava o le feiloa'iga

Fa'alogo i le fa'amatalaina o le aganu'u fa'asāmoa o le 'ava o le feiloa'iga. O le Fesili Muamua ma le Fesili e Lua e fa'atatau i le tusitusiga lēnei. O le 'ā tu'u atu le minute e tasi e faitau ai fesili.

Listen to the description of the traditional 'ava ceremony in Sāmoan culture. Question One and Question Two are based on this passage. You now have one minute to read the questions.

Glossed vocabulary

fa'afeiloa'i	to greet
aloa'ia	officially
fetalaiga	speech of tulāfale
'a'ami	to fetch
malaga	visitors
inati o le tānoa	'ava stick for tānoa
alofi	another word for 'ava ceremony
lē maioio	not detailed
tu'u loloto	in-depth
fa'aילו	to acknowledge

TUSITUSIGA A O FA'ALOGOLOGO – LISTENING NOTES

fa'afeiloa'i i malo ma nifā
e iloa i le taitā o mab

QUESTION ONE

(a) Fa'amatala mai 'upu o le 'ava o i lalo.

Explain the terms of the 'ava ceremony in the table below.

AVANOA MO
LE MAK
PEPA
ASSESSOR'S
USE ONLY

'Upu / Term	Uiga / Meaning
'Ava o le feiloa'iga	Fa'afeloani ai malo ma aiga, e iloa ai le talia o malo.
Ali'itaeao	e fesoasoani i le ava o le feiloaiga o malo.
Usu'alele	Amatailiga ai fetalaiga o le aso fotonuia se taula'alea e
Sufi'ava	O le tagata e amataina fetalaiga o le aso. amataina fetalaiga se taula'alea
Folafola 'ava	Nite po ina le fola, see i lums ma folafola loa 'ava.
Fa'atau	E saili ai le tula'alea e talai i leaso, a mau.
Lāuga usu	Fa'atatau ai malo o le nuu, aiga po le ekalasia.
Lāuga tali	E tutusa lava ona vaega ma le luga usu se k maoina tele pe muloloto foi ona upu.
Tufa 'ava	E fa'ailo ipu o le ta'ea ma fa'asoa le vai ama, se tala se tala se tala
Tautū 'ava	E fa'asoa ipu o le fa'afeloaniga.

- (b) 'Aiseā e tāua ai le fa'afeiloa'i aloa'ia o ni mālō i lou 'āiga, nu'u, po'o le ekālesia? E mafai ona e fa'aaogāina ni fa'ata'ita'iga mai i le faitauga.

Why is it important to welcome guests to your home, village, or church? You may use examples from the passage.

E faua lava ~~4~~ ona faafeilobai ia malo i lou
aiga, nuu ~~po~~ poo le ekalesia aua o le
vāega atunuu lenai i Samoa e iloa ai ale
ou malo o lea e talia atu le latou
malaga mai. O le faasamoa lenai a
Samoa po a fai ai foi se tuufasiga
a se au aiga poo le ekalesia a foi. E
faua foi le faafeilobai o ou malo i totou
o lou aiga poo le ekalesia foi aua
e mafa ai le pua ma le matamala
atua le faatuu fasiga o oe ma
ou ou malaga o loo asia le
aiga o le nuu poo le ekalesia foi.
E faailoa atu ai loo talia le latou
malaga mai ma faailoa atu ai
tu ma aua o le tagata o loo
talialina tagata a le ou malaga.

QUESTION TWO

Fa'aali mai ni ou lagona po'o se aganu'u lēnei e ao ona fa'aauau pea i atunu'u i fafo e pei o Niu Sila pe leai.

Express your opinion on whether or not this is a custom that should be continued overseas in countries like New Zealand.

E tatau lava ona fa'aauau pea i
~~atunu'u~~ atunu'u i fafo e pei o Niu
 Sila ma isi lava ~~atunu'u~~ atunu'u aua
 o uiga faasamoa e tatau lava ona
 ala le tagata ma ave pea le faasamoa
 i soo se mea lava. O lenei foi meo e
 mafai ai ona vqai ai isi atunu'u i le
 aoga ma le taua o mea ia i tagata
 Samoa, e mafai ai foi ona qoqaina
 ai e latou ni mea aoga mai ia tei
 tatou le au Samoa. E mafai ai foi
 e isi atunu'u e on latou faafuata
 tatou ma le tatou atunu'u i tu ma
 tatou aga e faia i mea tau o le
 aganuu, ma le taua foi ia tei
 tatou o tagata Samoa, o loo
 omoi faatasi ma tutu faatasi
 mo le tatou atunu'u pe le o Samoa.

AVANOA MO
LE MAKI
PEPA

ASSESSOR'S
USE ONLY

A4

SECOND PASSAGE: Lāuga o le laugātogi

Fa'alogo i le tautalaga: "Lāuga o le laugātogi". O le Fesili e Tolu e fa'atatau i le tusitusiga lēnei. O le 'ā tu'u atu le 30 sekone e faitau ai le fesili.

Listen to the speech given by the guest speaker at a school's prizegiving. Question Three is based on this passage. You now have 30 seconds to read the question.

TUSITUSIGA A O FA'ALOGOLOGO – LISTENING NOTES

AVANOA MO
LE MAKA
PEPA

ASSESSOR'S
USE ONLY

QUESTION THREE

'Aiseā e tāua ai le iai o mea nei i le tautalaga?

Why is it important to have the following in the speech?

AVANOA MO
LE MAK
PEPA
ASSESSOR'S
USE ONLY

- (i) Fa'atulou i le komiti fa'afae (acknowledging the Board of Trustees)

E tana aua o le komiti fa'afae o latou
te lagolagoina ia tamaiti aoga, o latou
foi o le au pule a le au aoga a lea
latou e ~~te~~ ~~le~~ ~~alua~~ i luma le
aoga ma mea lelei te latou faia

- (ii) Fa'atulou i mālō fa'aaloalogia (acknowledging honoured guests)

O latou o le malo fa'aaloalogia e
fantanu ai foi le au lagatagi
i totonu foi le aoga

- (iii) Pa'ia o le a'oga (dignitaries of the school)

Aua o le paia o le aoga o loo faatino
uma ai mea e tutupu i totonu o
le aoga o le aoga foi se aogoina
ai le au fanau ma tamaiti ua fau
le latou aoga

- (iv) Pa'ia o Sāmoa (dignitaries of Sāmoa)

Aua o le paia o Samoa o le tatou
aiga atoa omai faatasi e lagolago
le au tamaiti aoga o le
uma le latou aoga

This question continues on
the following page.

- (v) 'Upu mai le Tusi Pa'ia (a quote from the Bible)

E faailoa ai le alofa tunoa a le
 atua mo le fanau i le taumafai
 i le aoga, ma faailoa atu ai le
 agaga a le atua e tumau ai
 le saogalemu ~~ma~~ a tagata uma

- (vi) 'Upu fa'afetai (words of thanksgiving)

E faailoa atu ai o lou faafetai
 i tagata uma lava ua mafai ai ona
 oo mai le aso ~~fa~~ laugato'i ma
 faailoa atu ai lou alofa tunoa mo
 latou o loo mafai ~~ai~~ ona omai fafasi
 e faafafasi fafasi ma Samoa.

- (vii) Fa'amālō (words of praise)

Aua o le tauvii o au puleaoga, faiaoga,
 matua ma le fanau tui i le latou
 aogaina o le fanau ma le latou
 galuaga sa fai aua ose galuaga
 e le faiaoga ona faatumanuia.

- (viii) Fa'amanuia (a blessing)

E fa'amanuia uma lava ai ia tagata
 o le pule aoga, komiti fafo, faiaoga,
 e faatumanuia ai ni fa'amanuiga
 i totonu o latou olaga.